

---



---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN  
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 1877

[98/15046]

**6 JULI 1997.** — Wet houdende instemming met het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

*(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 24476.)*

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 98 — 1877

[98/15046]

**6 JUILLET 1997.** — Loi d'approbation de la Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

*(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 24476.)*

## VERTALING

**Verdrag betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Door de Raad van beheer aan het internationale Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar drieënvijftigste zitting op 4 juni 1969;

Gelet op de bepalingen van de bestaande internationale arbeidsverdragen betreffende de arbeidsinspectie, zoals het Verdrag betreffende de arbeidsinspectie, 1947, dat van toepassing is op de industrie en de handel en het Verdrag betreffende arbeidsvoorwaarden voor plantagearbeiders, 1958, dat van toepassing is op een beperkte categorie landbouwbedrijven, en

Overwegende dat het over het algemeen gewenst is internationale normen vast te stellen voor de arbeidsinspectie in de landbouw,

Besloten hebbende verschillende voorstellen aan te nemen betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, welk onderwerp als vierde punt op de agenda der zitting is geplaatst,

Besloten hebbende dat die voorstellen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag,

neemt heden, de 25e juni 1969, het volgende Verdrag aan, het welk kan worden aangehaald als : « Verdrag betreffende de arbeidsinspectie (landbouw), 1969 » :

**Artikel 1**

1. In dit Verdrag wordt verstaan onder « landbouwenderneming » : ondernemingen of delen van ondernemingen die zich bezighouden met : akkerbouw, veeteelt — met inbegrip van vee fokkerij en -verzorging — bosbouw, tuinbouw, de eerste verwerking van landbouwproducten, door het bedrijfshoofd of elke andere vorm van landbouwwerkzaamheden.

2. Indien nodig bepaalt de bevoegde autoriteit, na overleg met de meest representatieve werkgevers- en wernemersorganisaties op dit gebied — voor zover aanwezig — de grens tussen de landbouw enerzijds en de industrie en de handel anderzijds, op een dusdanige wijze dat geen enkel landbouwbedrijf buiten het landelijk arbeidsinspectiesysteem komt te vallen.

3. In alle gevallen waarin er twijfel bestaat beslist de bevoegde autoriteit over de vraag of een onderneming of een deel van een onderneming binnen de werkingssfeer van dit Verdrag valt.

**Artikel 2**

In dit Verdrag omvat de uitdrukking « wettelijke bepalingen », naast wetten en wettelijke voorschriften, scheidsrechterlijke beslissingen en collectieve overeenkomsten die kracht van wet hebben, voor zover de inspecteurs van de arbeid met het toezicht op de naleving daarvan zijn belast.

**Artikel 3**

Elk lid van de Internationale Arbeidsorganisatie voor wie dit Verdrag van kracht is moet een arbeidsinspectie voor de landbouw bezitten.

**Artikel 4**

De arbeidsinspectie in de landbouw is van toepassing op landbouwondernemingen waar werknemers of leerlingen werken, ongeacht de wijze van bezoldiging en ongeacht de soort, vorm of duur van hun arbeidsovereenkomst.

**Artikel 5**

1. Elk lid dat dit Verdrag bekrachtigt kan door een verklaring, gevoegd bij zijn bekrachtiging, de verplichting op zich nemen het werkterein van zijn arbeidsinspectie in de landbouw uit te breiden tot één of meer van de volgende categorieën personen, die in landbouwondernemingen werkzaam zijn :

- (a) pachters die geen vreemde arbeidskrachten in dienst hebben, deelbouwers en soortgelijke categorieën van in de landbouw werkzame personen;
- (b) personen die zich hebben aangesloten bij een collectieve onderneming, zoals de leden van een landbouwcoöperatie;

**Convention concernant l'inspection du travail dans l'agriculture**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1969, en sa cinquante-troisième session;

Notant les termes des conventions internationales du travail existantes concernant l'inspection du travail, telles que la convention sur l'inspection du travail, 1947, qui s'applique à l'industrie et au commerce, et la convention sur les plantations, 1958, qui s'applique à un type particulier d'entreprises agricoles;

Considérant qu'il est souhaitable d'adopter à présent des normes internationales sur l'inspection du travail dans l'agriculture en général;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'inspection du travail dans l'agriculture, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-cinquième jour de juin mil neuf cent soixante-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'inspection du travail (agriculture), 1969 :

**Article 1er**

1. Aux fins de la présente convention, les termes « entreprise agricole » désignent les entreprises ou parties d'entreprises ayant pour objet la culture, l'élevage, la sylviculture, l'horticulture, la transformation primaire des produits agricoles par l'exploitant, ou toutes autres formes d'activité agricole.

2. Lorsqu'il sera nécessaire, l'autorité compétente déterminera, après consultation des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés, s'il en existe, la ligne de démarcation entre l'agriculture, d'une part, et l'industrie et le commerce, d'autre part, de telle sorte qu'aucune entreprise agricole n'échappe au système national d'inspection du travail.

3. Dans tous les cas où il n'apparaît pas certain que la convention s'applique à une entreprise ou partie d'entreprise, la question sera tranchée par l'autorité compétente.

**Article 2**

Dans la présente convention, les termes « dispositions légales » comprennent, outre la législation, les sentences arbitrales et les contrats collectifs ayant force de loi et dont les inspecteurs du travail sont chargés d'assurer l'application.

**Article 3**

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur doit avoir un système d'inspection du travail dans l'agriculture.

**Article 4**

Le système d'inspection du travail dans l'agriculture s'appliquera aux entreprises agricoles dans lesquelles sont occupés des travailleurs salariés ou des apprentis, quels que soient leur mode de rémunération et le type, la forme ou la durée de leur contrat.

**Article 5**

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention peut, par une déclaration accompagnant sa ratification, s'engager à étendre son système d'inspection du travail dans l'agriculture à une ou plusieurs des catégories suivantes de personnes travaillant dans des entreprises agricoles :

- (a) fermiers n'employant par de main-d'œuvres extérieure, métayers et catégories analogues de travailleurs agricoles;
- (b) personnes associées à la gestion d'une entreprise collective, telles que les membres d'une coopérative;

(c) gezinsleden van het hoofd van de onderneming, zoals omschreven in de nationale wetgeving.

2. Elk lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd kan vervolgens aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring doen toekomen waarin het zich ertoe verplicht het werkerrein van zijn arbeidsinspectie in de landbouw uit te breiden tot één of meer van de categorieën personen vermeld in het eerste lid van dit artikel, voor zover deze niet reeds vermeld zijn in een vroegere verklaring.

3. Elk lid dat uit dit Verdrag heeft bekrachtigd dient in de rapporten die het krachtens artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie moet indienen, aan te geven in hoeverre het uitvoering heeft gegeven of van plan is te geven aan de bepalingen van het Verdrag met betrekking tot die categorieën personen vermeld in het eerste lid van dit artikel die niet onder één van die verklaringen vallen.

#### Artikel 6

1. De taak van de arbeidsinspectie in de landbouw is :

- (a) het verzekeren van de naleving van de wettelijke bepalingen betreffende de arbeidsvoorwaarden en de behouding van werknemers bij de uitoefening van hun werkzaamheden, zoals bepalingen betreffende de arbeidsduur, de lonen, de wettelijke rustdag en de verlofdagen, de veiligheid, de gezondheid en het welzijn, de tewerkstelling van vrouwen, kinderen en jeugdige personen en andere aanverwante aangelegenheden, voor zover de inspecteurs van de arbeid ermee belast zijn de naleving van genoemde bepalingen te verzekeren;
- (b) het geven van technische inlichtingen en adviezen aan de werkgevers en aan de werknemers over de meest doeltreffende middelen om de wettelijke bepalingen na te leven;
- (c) het onder de aandacht van de bevoegde autoriteit brengen van de gebreken en misbruiken welke niet met name onder de bestaande wettelijke bepalingen vallen en het doen van voorstellen aan deze autoriteit omtrent de verbetering van de wetten en voorschriften.

2. De nationale wetgeving kan aan inspecteurs van de arbeid in de landbouw een adviserende of controlerende taak opdragen inzake de toepassing van de wettelijke bepalingen die betrekking hebben op de levensomstandigheden van de werknemers en hun gezin.

3. Indien aan inspecteurs van de arbeid in de landbouw andere functies opgedragen zijn, mogen deze hen bij de uitoefening van hun voornaamste functies niet hinderen noch op energerlei wijze afbreuk doen aan het gezag of de onpartijdigheid, die voor de inspecteurs bij hun betrekkingen met werkgevers noodzakelijk zijn.

#### Artikel 7

1. Voor zover zulks met de administratieve praktijk van het Lid te verenigen is, dient de arbeidsinspectie in de landbouw onder toezicht en controle van een centraal orgaan te staan.

2. Ingeval het een federale staat betreft kan de uitdrukking « centraal orgaan » een orgaan aanduiden op federaal niveau dan wel op het niveau van een deelgebied van een federatie.

3. De arbeidsinspectie in de landbouw kan bijvoorbeeld worden uitgeoefend door :

- (a) één dienst voor de arbeidinspectie, bevoegd voor alle sectoren van het economische leven;
- (b) één dienst voor de arbeidinspectie, waarbij in een interne functionele specialisatie wordt voorzien door middel van een passende opleiding, voor inspecteurs die hun functie in de landbouwsector moeten uitoefenen;
- (c) één dienst voor de arbeidinspectie, waarbij in een interne institutionele specialisatie wordt voorzien door de instelling van een op dat gebied competente dienst, waarvan de ambtenaren hun functie in de landbouw zouden uitoefenen;
- (d) een gespecialiseerde arbeidsinspectie voor de landbouw, onder de supervisie van een centraal orgaan, waaraan dezelfde uitsluitende bevoegdheid is toegekend ten aanzien van de arbeidsinspectie in andere sectoren van het economische leven, zoals de industrie, het vervoer en de handel.

#### Artikel 8

1. Het personeel van de arbeidsinspectie voor de landbouw dient te bestaan uit ambtenaren wier rechtspositie en arbeidsvoorwaarden zodanig zijn, dat zij van de bestendigheid van hun betrekking verzekerd zijn en dat zij onafhankelijk zijn van elke verandering van Regering en elke onbehoorlijke beïnvloeding van buitenaf.

(c) membres de la famille de l'exploitant tels que définis par la législation nationale.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention pourra par la suite communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration par laquelle il s'engage à étendre son système d'inspection du travail dans l'agriculture à une ou plusieurs des catégories de personnes énumérées au paragraphe précédent qui n'auraient pas déjà été mentionnées dans une déclaration antérieure.

3. Tout Membre ayant ratifié la présente convention devra indiquer, dans les rapports qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, dans quelle mesure il a donné suite ou se propose de donner suite aux dispositions de la convention en ce qui concerne celles des catégories de personnes énumérées au paragraphe 1 ci-dessus qui n'auraient par fait l'objet de telles déclarations.

#### Article 6

1. Le système d'inspection du travail dans l'agriculture sera chargé :

- (a) d'assurer l'application des dispositions légales relatives aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession, telles que les dispositions concernant la durée du travail, les salaires, le repos hebdomadaire et le congés, la sécurité, l'hygiène et le bien-être, l'emploi des femmes, des enfants et des adolescents, et d'autres matières connexes, dans la mesure où les inspecteurs du travail sont chargés d'assurer l'application desdites dispositions;
- (b) de fournir des informations et des conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs sur les moyens les plus efficaces d'observer les dispositions légales;
- (c) de porter à l'attention de l'autorité compétente les déficiences ou les abus qui ne sont pas spécifiquement couverts par les dispositions légales existantes et de lui soumettre des propositions sur l'amélioration de la législation.

2. La législation nationale peut confier aux inspecteurs du travail dans l'agriculture des fonctions d'assistance ou de contrôle portant sur l'application de dispositions légales relatives aux conditions de vie des travailleurs et de leur famille.

3. Si d'autres fonctions sont confiées aux inspecteurs du travail dans l'agriculture, celles-ci ne doivent pas faire obstacle à l'exercice de leurs fonctions principales ni porter préjudice d'une manière quelconque à l'autorité ou à l'impartialité nécessaire aux inspecteurs dans leurs relations avec les employeurs et les travailleurs.

#### Article 7

1. Pour autant que cela est compatible avec la pratique administrative du Membre, l'inspection du travail dans l'agriculture sera placée sous la surveillance et le contrôle d'un organe central.

2. S'il s'agit d'un Etat fédératif, l'expression « organe central » peut désigner un organe central établi soit au niveau fédéral, soit au niveau d'une entité constituante fédérée.

3. L'inspection du travail dans l'agriculture pourra être assurée par exemple :

- (a) par un organe unique d'inspection du travail, compétent pour toutes les branches de l'activité économique;
- (b) par un organe unique d'inspection du travail, comportant une spécialisation fonctionnelle assurée par la formation adéquate des inspecteurs chargés d'exercer leurs fonctions dans l'agriculture;
- (c) par un organe unique d'inspection du travail, comportant une spécialisation institutionnelle assurée par la création d'un service techniquement qualifié dont les agents exerceraient leurs fonctions dans l'agriculture;
- (d) par une inspection spécialisée, chargée d'exercer ses fonctions dans l'agriculture, mais dont l'activité serait placée sous la surveillance d'un organe central doté des mêmes prérogatives, en matière d'inspection du travail, dans d'autres branches de l'activité économique, telles que l'industrie, les transports et le commerce.

#### Article 8

1. Le personnel de l'inspection du travail dans l'agriculture doit être composé de fonctionnaires publics dont le statut et les conditions de service leur assurent la stabilité dans leur emploi et les rendent indépendants de tout changement de Gouvernement et de toute influence extérieure indue.

2. Voor zover dit in overeenstemming is met hun nationale wetgeving of gebruiken kunnen de Leden in hun arbeidsinspectie voor de landbouw bestuursleden of vertegenwoordigers van vakorganisaties opnemen, wier werkzaamheden die van de ambtenaren van de openbare dienst kunnen aanvullen. Deze bestuursleden of vertegenwoordigers dienen verzekerd te zijn van de bestendigheid van hun betrekking en onafhankelijk te zijn van elke onbehoorlijke beïnvloeding van buitenaf.

#### Artikel 9

1. Behoudens de voorwaarden voor het in dienst nemen van personen in openbare dienst door de nationale wetgeving gesteld worden de inspecteurs van de arbeid uitsluitend aangeworven op grond van hun geschiktheid voor de taak die zij op zich moeten nemen.

2. De wijzen waarop die geschiktheid geconstateerd wordt, worden door de bevoegde autoriteit vastgesteld.

3. De inspecteurs van de arbeid in de landbouw dienen een behoorlijke opleiding te ontvangen voor de uitoefening van hun functies en er dienen maatregelen te worden genomen om te zorgen dat zij op een daartoe geschikte wijze tijdens hun werkzaamheid een verdere opleiding ontvangen.

#### Artikel 10

Zowel mannen als vrouwen kunnen tot leden van het personeel van de arbeidsinspectie in de landbouw worden benoemd; indien nodig kunnen aan de inspecteurs, onderscheidenlijk de inspectrices, bijzondere taken worden opgedragen.

#### Artikel 11

Elk lid dient de nodige maatregelen te nemen om te verzekeren dat behoorlijk bevoegde deskundigen en technici, die behulpzaam kunnen zijn bij de oplossing van problemen waarvoor technische kennis vereist is, hun medewerking verlenen aan het werk van de arbeidsinspectie in de landbouw volgens methoden die geacht worden het best te passen bij de nationale omstandigheden.

#### Artikel 12

1. De bevoegde autoriteit dient passende maatregelen te nemen ter bevordering van een doeltreffende samenwerking tussen de diensten van de arbeidsinspectie in de landbouw en de overheidsdiensten of de openbare of erkende instellingen die de opdracht kunnen krijgen soortgelijke werkzaamheden te verrichten.

2. Indien de omstandigheden dit vereisen, kan de bevoegde autoriteit bepaalde inspectietaken op regionaal of plaatselijk niveau op basis van hulpverlening aan daartoe geschikte overheidsdiensten of openbare instellingen toevertrouwen of zodanige diensten of instellingen betrekken bij de uitoefening van deze taken, op voorwaarde dat er geen afbreuk wordt gedaan aan de toepassing van de beginselen van dit Verdrag.

#### Artikel 13

De bevoegde autoriteit dient de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de bevordering van de samenwerking tussen de ambtenaren van de arbeidsinspectie in de landbouw en de werkgevers en werknemers, of hun organisatie, voor zover aanwezig.

#### Artikel 14

Er dienen maatregelen genomen te worden om te zorgen dat er een voldoende aantal inspecteurs van de arbeid voor de landbouw is om een doeltreffende uitoefening van de taken van de dienst te verzekeren; bij de vaststelling van dat aantal moet behoorlijk rekening worden gehouden met :

- (a) de belangrijkheid van de taken die de inspecteurs te vervullen hebben, en in het bijzonder met :
  - (i) het aantal, de aard, de omvang en de ligging van de landbouwondernemingen die aan het toezicht van de inspectie zijn onderworpen;
  - (ii) het aantal en de verscheidenheid van de groepen personen, die in de ondernemingen werkzaam zijn;
  - (iii) het aantal en de ingewikkeldheid van de wettelijke bepalingen, waarvan de naleving verzekerd moet worden;

2. Lorsque cela est conforme à la législation ou à la pratique nationales, les Membres ont la faculté d'inclure dans leur système d'inspection du travail dans l'agriculture des agents ou représentants des organisations professionnelles, dont l'action compléterait celle des fonctionnaires publics; ces agents ou représentants doivent bénéficier de garanties quant à la stabilité de leurs fonctions et être à l'abri de toute influence extérieure indue.

#### Article 9

1. Sous réserve des conditions auxquelles la législation nationale soumettrait le recrutement des agents de la fonction publique, les inspecteurs du travail dans l'agriculture seront recrutés uniquement sur la base de l'aptitude des candidats à remplir les tâches qu'ils ont à assumer.

2. Les moyens de vérifier cette aptitude doivent être déterminés par l'autorité compétente.

3. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture doivent recevoir une formation adéquate pour l'exercice de leurs fonctions, et des mesures seront prises pour assurer, de manière appropriée, leur perfectionnement en cours d'emploi.

#### Article 10

Les femmes, aussi bien que les hommes, peuvent être désignées comme membres du personnel des services d'inspection du travail dans l'agriculture; si besoin est, des tâches spéciales pourront être assignées aux inspecteurs ou aux inspectrices, respectivement.

#### Article 11

Tout Membre doit prendre les mesures nécessaires pour assurer que des experts et techniciens dûment qualifiés et pouvant apporter leur concours à la solution des problèmes nécessitant des connaissances techniques collaborent au fonctionnement de l'inspection du travail dans l'agriculture, selon les méthodes jugées les plus appropriées aux conditions nationales.

#### Article 12

1. L'autorité compétente doit prendre les mesures appropriées pour favoriser une coopération effective entre les services d'inspection du travail dans l'agriculture et les services gouvernementaux ou institutions publiques ou agréées qui peuvent être appelés à exercer des activités analogues.

2. Si les circonstances l'exigent, l'autorité compétente peut confier, à titre auxiliaire, certaines fonctions d'inspection, au niveau régional ou local, à des services gouvernementaux appropriés ou à des institutions publiques, ou associer auxdites fonctions de tels services ou institutions, pour autant que l'application des principes prévus par la présente convention n'en soit pas affectée.

#### Article 13

L'autorité compétente doit prendre les mesures appropriées pour favoriser la collaboration entre les fonctionnaires de l'inspection du travail dans l'agriculture, les employeurs et les travailleurs, ou leurs organisations, s'il en existe.

#### Article 14

Des dispositions doivent être prises afin que le nombre des inspecteurs du travail dans l'agriculture soit suffisant pour permettre d'assurer l'exercice efficace des fonctions du service d'inspection et soit fixé compte tenu :

- (a) de l'importance des tâches à accomplir et notamment :
  - (i) du nombre, de la nature, de l'importance et de la situation des entreprises agricoles assujetties au contrôle de l'inspection;
  - (ii) du nombre et de la diversité des catégories de personnes qui sont occupées dans ces entreprises;
  - (iii) du nombre et de la complexité des dispositions légales dont l'application doit être assurée;

- (b) de materiële voorzieningen die ter beschikking van de inspecteurs zijn gesteld;
- (c) de praktische voorwaarden waaronder de inspectiebezoeken moeten worden afgelegd ten einde doeltreffend te zijn.

#### Artikel 15

1. De bevoegde autoriteit dient de nodige maatregelen te nemen om aan de inspecteurs van de arbeid in de landbouw ter beschikking te stellen :

- (a) plaatselijke kantoren, doelmatig ingericht overeenkomstig de eisen van de dienst en, voor zover mogelijk, toegankelijk voor alle belanghebbenden en tevens gevestigd op plaatsen die worden uitgekozen op grond van de geografische ligging van de landbouwondernemingen en de bestaande verbindingen;
- (b) de vervoersfaciliteiten nodig voor de uitoefening van hun functies, waar zich geen behoorlijke openbare vervoermiddelen bevinden.

2. De bevoegde autoriteit dient de nodige maatregelen te nemen om aan de inspecteurs van de arbeid in de landbouw alle reiskosten en alle bijkomende uitgaven te vergoeden die nodig zijn voor de uitoefening van hun functies.

#### Artikel 16

1. De inspecteurs van de arbeid in de landbouw zijn, indien voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, bevoegd :

- (a) vrijelijk, zonder voorafgaande kennisgeving, op elk uur van de dag en de nacht iedere aan toezicht onderworpen inrichting binnen te gaan;
- (b) overdag alle lokaliteiten te betreden, waarvan zij een redelijke grond hebben te veronderstellen, dat deze aan toezicht van de inspectie onderworpen zijn;
- (c) over te gaan tot alle onderzoeken, controles of enquêtes, die zij nodig achten om er zich van te verzekeren, dat de wettelijke bepalingen daadwerkelijk in acht genomen worden en in het bijzonder :
  - (i) alleen of in tegenwoordigheid van getuigen de werkgever of het personeel van de onderneming of ieder ander persoon die zich in de onderneming bevindt te ondervragen over alle aangelegenheden betreffende de toepassing van de wettelijke bepalingen;
  - (ii) op een wijze, die in de nationale wetgeving bepaald kan worden, overlegging te vragen van alle boeken, registers en documenten, waarvan het aanhouden bij de wetgeving betreffende de levens- en arbeidsomstandigheden is voorgeschreven, ten einde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen en afschriften daarvan of uittreksels daaruit te maken;
  - (iii) monsters van producten, materialen en stoffen die gebruikt of behandeld worden, te nemen en mede te nemen ten einde die te analyseren, mits de werkgever of diens vertegenwoordiger gewaarschuwd worden dat producten, materialen of stoffen daartoe genomen en medegenomen zijn.

2. Ingevolge het bepaalde in (a) en (b) van het eerste lid van dit artikel mogen de inspecteurs van de arbeid niet de woning van het hoofd van een landbouwonderneming betreden, tenzij hij hun daarvoor toestemming gegeven heeft of zij in het bezit zijn van een speciale machtiging afgegeven door de bevoegde autoriteit.

3. Bij gelegenheid van een inspectiebezoek moet de inspecteur de werkgever of diens vertegenwoordiger, alsook de werknemers of hun vertegenwoordigers van zijn aanwezigheid in kennis stellen, tenzij hij van oordeel is dat een dergelijke kennisgeving de doeltreffendheid van de controle zou kunnen schaden.

#### Artikel 17

De diensten van de arbeidsinspectie in de landbouw dienen in de gevallen en op de voorwaarden bepaald door de bevoegde autoriteit te worden betrokken bij de preventieve controle van nieuwe installaties, nieuwe stoffen en nieuwe behandelings- en verwerkingsmethoden van producten, die eventueel een bedreiging voor de gezondheid of de veiligheid zouden kunnen vormen.

- (b) des moyens matériels d'exécution mis à la disposition des inspecteurs;
- (c) des conditions pratiques dans lesquelles les visites doivent être effectuées pour être efficaces.

#### Article 15

1. L'autorité compétente doit prendre les mesures nécessaires en vue de mettre à la disposition des inspecteurs du travail dans l'agriculture :

- (a) des bureaux d'inspection locaux aménagés de façon appropriée aux besoins du service, accessibles, dans la mesure du possible, à tous intéressés, et situés en des lieux choisis en fonction de la situation géographique des entreprises agricoles et des facilités de communications existantes;
- (b) les facilités de transport nécessaires à l'exercice de leurs fonctions lorsqu'il n'existe pas de facilités de transport public appropriées.

2. L'autorité compétente doit prendre les mesures nécessaires en vue du remboursement aux inspecteurs du travail dans l'agriculture de tous frais de déplacement et de toutes dépenses accessoires nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

#### Article 16

1. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, doivent être autorisés :

- (a) à pénétrer librement, sans avertissement préalable, à toute heure du jour et de la nuit, sur les lieux de travail assujettis au contrôle de l'inspection;
- (b) à pénétrer de jour dans tous les locaux qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer être assujettis au contrôle de l'inspection;
- (c) à procéder à tous examens, contrôles ou enquêtes jugés nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales sont effectivement observées et, notamment :
  - (i) à interroger, soit seuls, soit en présence de témoins, l'employeur, le personnel de l'entreprise ou toute autre personne se trouvant dans l'exploitation, sur toutes les matières relatives à l'application des dispositions légales;
  - (ii) à demander, selon des modalités qui pourraient être définies par la législation nationale, communication de tous livres, registres et autres documents dont la tenue est prescrite par la législation relative aux conditions de travail et de vie, en vue d'en vérifier la conformité avec les dispositions légales et de les copier ou d'en établir des extraits;
  - (iii) à prélever et à emporter aux fins d'analyse des échantillons des produits, matières et substances utilisés ou manipulés, pourvu que l'employeur ou son représentant soit averti que des produits, matières ou substances ont été prélevés et emportés à cette fin.

2. Les inspecteurs ne peuvent pas pénétrer, en vertu des alinéas (a) ou (b) du paragraphe précédent, dans l'habitation privée de l'exploitant d'une entreprise agricole, à moins qu'ils n'aient obtenu son accord ou qu'ils ne soient munis d'une autorisation spéciale délivrée par l'autorité compétente.

3. Les inspecteurs doivent, à l'occasion d'une visite d'inspection, informer de leur présence l'employeur ou son représentant ainsi que les travailleurs ou leurs représentants, à moins qu'ils n'estiment qu'un tel avis risque de porter préjudice à l'efficacité du contrôle.

#### Article 17

Les services d'inspection du travail dans l'agriculture doivent être associés, dans les cas et dans les conditions prévus par l'autorité compétente, au contrôle préventif des nouvelles installations, des nouvelles substances et des nouveaux procédés de manipulation ou de transformation des produits, qui seraient susceptibles de constituer une menace à la santé ou à la sécurité.

## Artikel 18

1. De inspecteurs van de arbeid dienen bevoegd te zijn maatregelen te nemen om gebreken, geconstateerd in een installatie, een inrichting of bij die arbeidsmethoden in landbouwbedrijven, met inbegrip van het gebruik van gevaarlijke stoffen, te verhelpen, ten aanzien waarvan zij een redelijke grond hebben om te veronderstellen, dat die een bedreiging voor de gezondheid of de veiligheid van de werknemers vormen.

2. Ten einde het de inspecteurs mogelijk te maken om die maatregelen te nemen, hebben zij behoudens het recht van beroep op een gerecht of een administratieve autoriteit, voorzien bij de nationale wetgeving, het recht te gelasten of te doen gelasten :

- (a) dat binnen een vastgestelde termijn aan installaties, de werkruimten, de gereedschappen, de uitrusting of de machines de veranderingen aangebracht worden die noodzakelijk zijn om de strikte toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de gezondheid en de veiligheid te verzekeren;
- (b) dat in gevallen van dreigend gevaar voor de gezondheid en de veiligheid onmiddellijk van kracht wordende maatregelen worden genomen, die zelfs het stopzetten van het werk kunnen inhouden.

3. Indien de procedure voorgeschreven in het tweede lid niet overeenkomt met de administratieve en gerechtelijke praktijk van het Lid, hebben de inspecteurs het recht zich tot de bevoegde autoriteit te wenden, opdat deze bevelen ter zake geeft of onmiddellijk van kracht wordende maatregelen neemt.

4. De gebreken, die door de inspecteur tijdens zijn bezoek aan een onderneming zijn geconstateerd, en de te nemen maatregelen waartoe opdracht is gegeven krachtens het tweede lid van dit artikel of die krachtens het derde lid van dit artikel aan de bevoegde autoriteit worden voorgesteld, dienen onmiddellijk aan de werkgever en de vertegenwoordigers van de werknemers te worden bekendgemaakt.

## Artikel 19

1. De arbeidsinspectie in de landbouw dient in de gevallen en op de wijze voor te schrijven door de nationale wetgeving in kennis te worden gesteld van in de landbouwsector voorkomende arbeidsongevallen en gevallen van beroepsziekten.

2. Voor zover mogelijk dienen de inspecteurs van de arbeid betrokken te worden bij ieder onderzoek ter plaatse naar de oorzaken van de ernstigste arbeidsongevallen of beroepsziekten, met name wanneer het ongevallen of ziektegevallen betreft met dodelijke afloop of waar meerdere werknemers bij betrokken zijn.

## Artikel 20

Behoudens de door de nationale wetgeving vast te stellen uitzonderingen :

- (a) mogen inspecteurs van de arbeid in de landbouw generlei direct of indirect belang hebben in de onder hun toezicht geplaatste ondernemingen;
- (b) zijn inspecteurs van de arbeid in de landbouw gehouden, op straffe van strafrechtelijke of passende disciplinaire maatregelen, zelfs na de dienst verlaten te hebben, generlei fabricage- of handelsgeheimen of productiewijzen waarvan zij in de uitoefening van hun functie kennis hebben gekregen, openbaar te maken;
- (c) dienen inspecteurs van de arbeid in de landbouw de bron van elke klacht, waarbij een gebrek of gevaar in het arbeidsproces of een inbreuk op de wettelijke bepalingen te hunner kennis wordt gebracht als strikt vertrouwelijk te beschouwen en zich er van te onthouden aan de werkgever of diens vertegenwoordiger mede te delen dat ten gevolge van een klacht een inspectiebezoek is gebracht.

## Artikel 21

De landbouwbedrijven dienen zo vaak en zo zorgvuldig te worden geïnspecteerd als nodig is om een daadwerkelijke naleving van de betreffende wettelijke bepalingen te verzekeren.

## Article 18

1. Les inspecteurs du travail dans l'agriculture doivent être autorisés à prendre des mesures destinées à éliminer les défauts constatés dans une installation, un aménagement ou des méthodes de travail dans les entreprises agricoles, y compris l'utilisation de substances dangereuses, et qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de considérer comme une menace à la santé ou à la sécurité.

2. Afin d'être à même de prendre de telles mesures, les inspecteurs auront le droit, sous réserve de tout recours judiciaire ou administratif que pourrait prévoir la législation nationale, d'ordonner ou de faire ordonner :

- (a) que soient apportées aux installations, aux locaux, aux outils à l'équipement ou aux appareils, dans un délai fixé, les modifications qui sont nécessaires pour assurer l'application stricte des dispositions légales concernant la santé et la sécurité;
- (b) que des mesures immédiatement exécutoires, pouvant aller jusqu'à l'arrêt du travail, soient prises dans les cas de danger imminent pour la santé et la sécurité.

3. si la procédure envisagée au paragraphe 2 ci-dessus n'est pas compatible avec la pratique administrative et judiciaire du Membre, les inspecteurs auront le droit de saisir l'autorité compétente pour qu'elle formule des injonctions ou fasse prendre des mesures immédiatement exécutoires.

4. Les défauts constatés par l'inspecteur lors de la visite d'une entreprise, ainsi que les mesures ordonnées en application du paragraphe 2 ou sollicitées en application du paragraphe 3, doivent être portées immédiatement à l'attention de l'employeur et des représentants des travailleurs.

## Article 19

1. L'inspection du travail dans l'agriculture doit être informée des accidents du travail et des cas de maladie professionnelle survenant dans le secteur agricole, dans les cas de la manière qui seront prescrits par la législation nationale.

2. Dans la mesure du possible, les inspecteurs du travail doivent être associés à toute enquête sur place portant sur les causes des accidents du travail ou des maladies professionnelles les plus graves, notamment lorsqu'il s'agit d'accidents ou de maladies entraînant la mort ou faisant un certain nombre de victimes.

## Article 20

Sous réserve des exceptions que la législation nationale pourrait prévoir, les inspecteurs du travail dans l'agriculture :

- (a) n'auront pas le droit d'avoir un intérêt quelconque, direct ou indirect, dans les entreprises placées sous leur contrôle;
- (b) seront tenus, sous peine de sanctions pénales ou de mesures disciplinaires appropriées, de ne point révéler, même après avoir quitté le service, les secrets de fabrication ou de commerce ou les procédés d'exploitation dont ils peuvent avoir eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions;
- (c) devront traiter comme absolument confidentielle la source de toute plainte leur signalant une déficience, un danger dans les procédés de travail ou une infraction aux dispositions légales, et devront s'abstenir de révéler à l'employeur ou à son représentant qu'il a été procédé à un visite d'inspection à la suite d'une plainte.

## Article 21

Les entreprises agricoles devront être inspectées aussi souvent et aussi soigneusement qu'il est nécessaire pour assurer l'application effective des dispositions légales pertinentes.

## Artikel 22

1. Personen, die de wettelijke bepalingen, waarvan de naleving onderworpen is aan het toezicht van inspecteurs van de arbeid voor de landbouw niet nakomen of veronachtzamen, staan, zonder voorafgaande waarschuwing, bloot aan onmiddellijke wettelijke vervolging. De nationale wetgeving kan echter uitzonderingen bepalen voor die gevallen, waarin vooraf een waarschuwing moet worden gegeven om in de toestand verbetering te brengen of preventieve maatregelen te nemen.

2. Het wordt aan de vrije beslissing van de inspecteurs van de arbeid overgelaten waarschuwingen of raad te geven in plaats van het instellen van vervolgingen of het aanbevelen daarvan.

## Artikel 23

Indien de inspecteurs van de arbeid in de landbouw zelf niet gemachtigd zijn tot het instellen van strafrechtelijke vervolgingen, hebben zij het recht rapporten betreffende de overtredingen van de wettelijke bepalingen rechtstreeks voor te leggen aan een autoriteit die wel daartoe gemachtigd is.

## Artikel 24

Door de nationale wetgeving dienen doeltreffende straffen te worden voorgeschreven voor overtreding van de wettelijke bepalingen, waarvan de naleving onderworpen is aan het toezicht van de inspecteurs van de arbeid in de landbouw, en voor obstructie tegen de inspecteurs bij de uitoefening van hun functies; die strafbepalingen dienen daadwerkelijk te worden toegepast.

## Artikel 25

1. De inspecteurs van de arbeid of de plaatselijke inspectiebureaus zijn gehouden, al naar het geval zich voordoet, periodieke verslagen van algemene aard omtrent de resultaten van hun werkzaamheden aan de bevoegde centrale autoriteit van de arbeidsinspectie voor te leggen.

2. Die verslagen worden opgemaakt in een door de centrale autoriteit vastgesteld vorm en behandelen de onderwerpen, van tijd tot tijd door de centrale autoriteit voorgeschreven; zij worden zo dikwijls ingediend als de centrale autoriteit bepaalt en in elk geval ten minste eenmaal per jaar.

## Artikel 26

1. De centrale autoriteit van de inspectie doet een algemeen jaarverslag over de werkzaamheden van de onder haar toezicht geplaatste inspectiediensten voor de landbouw verschijnen, hetzij in de vorm van een afzonderlijk verslag, hetzij als deel van haar algemene jaarverslag.

2. Deze verslagen dienen binnen een redelijke termijn — in elk geval binnen twaalf maanden — na afloop van het jaar, waarop zij betrekking hebben, te worden uitgegeven.

3. Binnen drie maanden na hun publicatie dient een exemplaar van de jaarverslagen te worden toegezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau.

## Artikel 27

De jaarverslagen door de centrale autoriteit van de inspectie uitgegeven, dienen de volgende aangelegenheden te behandelen, voor zover die onder het toezicht van de bedoelde autoriteit staan :

- (a) wetten en reglementen tot de bevoegdheid van de arbeidsinspectie in de landbouw behorende;
- (b) personeel van de arbeidsinspectie in de landbouw;
- (c) statistieken van de aan inspectie onderworpen landbouwondernemingen en het aantal van de daar werkzame personen;
- (d) statistieken van inspectiebezoeken;
- (e) statistieken van begane overtredingen en opgelegde straffen;
- (f) statistieken van arbeidsongevallen en de oorzaken daarvan;
- (g) statistieken van beroepziekten en de oorzaken daarvan.

## Artikel 28

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur van het Internationale Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

## Article 22

1. Les personnes qui violent ou négligent d'observer les dispositions légales dont l'application est soumise au contrôle des inspecteurs du travail dans l'agriculture sont passibles de poursuites judiciaires ou administratives immédiates, sans avertissement préalable. Toutefois, la législation nationale peut prévoir des exceptions pour les cas où un avertissement préalable doit être donné afin qu'il soit remédié à la situation ou que des mesures préventives soient prises.

2. Il est lassé à la libre décision des inspecteurs du travail de donner des avertissements ou des conseils au lieu d'intenter ou de recommander des poursuites.

## Article 23

Si les inspecteurs du travail dans l'agriculture ne sont pas eux-mêmes habilités à intenter des poursuites, ils ont le droit de saisir directement l'autorité investie du pouvoir de les intenter, des procès-verbaux constatant des infractions aux dispositions légales.

## Article 24

Des sanctions appropriées pour violation des dispositions légales dont l'application est soumise au contrôle des inspecteurs du travail dans l'agriculture et pour obstruction faite auxdits inspecteurs dans l'exercice de leurs fonctions seront prévues par la législation nationale et effectivement appliquées.

## Article 25

1. Les inspecteurs du travail ou les bureaux d'inspection locaux, selon les cas, seront tenus de soumettre à l'autorité centrale d'inspection des rapports périodiques sur les résultats de leurs activités dans l'agriculture.

2. Ces rapports seront établis selon la manière prescrite par l'autorité centrale d'inspection et traiteront des sujets indiqués de temps à autre par cette autorité; ils seront soumis au moins aussi fréquemment que ladite le prescrira et, dans tous les cas, au moins une fois par année.

## Article 26

1. L'autorité centrale d'inspection publiera un rapport annuel sur l'activité des services d'inspection dans l'agriculture, soit sous forme d'un rapport séparé, soit comme partie de son rapport annuel général.

2. Ces rapports annuels seront publiés dans un délai raisonnable, ne dépassant en aucun cas douze mois, à partir de la fin de l'année à laquelle ils se rapportent.

3. Des copies des rapports annuels seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail dans un délai de trois mois après leur publication.

## Article 27

Les rapports annuels publiés par l'autorité centrale d'inspection porteront notamment sur les sujets suivants, pour autant que ces sujets relèvent du contrôle de cette autorité :

- (a) lois et règlements relevant de la compétence de l'inspection du travail dans l'agriculture;
- (b) personnel de l'inspection du travail dans l'agriculture;
- (c) statistiques des entreprises agricoles soumises au contrôle de l'inspection et nombre des personnes occupées dans ces entreprises;
- (d) statistiques des visites d'inspection;
- (e) statistiques des infractions commises et des sanctions infligées;
- (f) statistiques des accidents du travail et de leurs causes;
- (g) statistiques des maladies professionnelles et de leurs causes.

## Article 28

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

## Artikel 29

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtiging door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het wordt van kracht twaalf maanden nadat de bekrachtiging van twee Leden door de Directeur-Generaal is geregistreerd.

3. Vervolgens wordt dit Verdrag voor ieder der Leden van kracht twaalf maanden na de datum, waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

## Artikel 30

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na de datum, waarop dit Verdrag van kracht is geworden, door een verklaring aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau te zenden en deze door hem te laten registreren. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar, nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na verloop van de termijn van tien jaar, bedoeld in het vorig lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na verloop van elke termijn van tien jaren, op de voorwaarden gesteld in dit artikel.

## Artikel 31

De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

## Artikel 32

De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen welke hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

## Artikel 33

De Raad van Beheer van het Internationale Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer hij dat noodzakelijk acht, aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is een gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de conferentie te plaatsen.

## Artikel 34

1. Indien de Conferentie een nieuwe verdrag aanneemt, houdende een gehele of een gedeeltelijke wijziging van het onderhavige Verdrag en tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt :

- (a) brengt de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, *ipso iure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag mede, niettegenstaande het bepaalde in artikel 30 van dit Verdrag, onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe verdrag, houdende herziening, van kracht is geworden;
- (b) kan van de datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, van kracht is geworden, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden bekrachtigd worden.

2. Dit Verdrag blijft echter van kracht naar vorm en inhoud voor de Leden, die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

## Artikel 35

De Franse en de Engelse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

## Article 29

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

## Article 30

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Toute Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## Article 31

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## Article 32

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 33

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

## Article 34

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

- (a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 30 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- (b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeure en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

## Article 35

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.



De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag dat op behoorlijke wijze is aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in haar drieënvijftigste zitting, gehouden te Genève, die voor gesloten is verklaard op 25 juni 1969.

Ten blijke waarvan hebben ondertekend op de 25e juni 1969.

De Voorzitter van de Conferentie,  
(w.g.) J. MÖRI  
De Directeur-Generaal  
van het Internationale Arbeidsbureau,  
(w.g.) DAVID A. MORSE

*De bekrachtigingsoorkonde van België werd te Geneva uitgewisseld op 8 september 1997. Overeenkomstig artikel 29, § 3, zal deze Overeenkomst in werking treden op 8 september 1998.*

Nota

(1) *Zitting 1995-1996 :*

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 25 april 1996, nr. 1-317/1 — Verslag, nr. 1-317/2. — Tekst aangenomen in commissie, nr. 1-317/3.

*Zitting 1996-1997 :*

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 7 november 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 768/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 8 januari 1997.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cinquante-troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 25 juin 1969.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce vingt-cinquième jour de juin 1969.

Le Président de la Conférence,  
J. MÖRI  
Le Directeur général du Bureau international du Travail,  
DAVID A. MORSE

*L'instrument de ratification de la Belgique a été échangé à Genève, le 8 septembre 1997. Conformément à son article 29, § 3, l'Accord entrera en vigueur le 8 septembre 1998.*

Nota

(1) *Session 1995-1996 :*

Sénat :

*Documents.* — Projet de loi déposé le 25 avril 1996, n° 1-317/1. — Rapport, n° 1-317/2. — Texte adopté en commission, n° 1-317/3.

*Session 1996-1997 :*

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 7 novembre 1996.

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 768/1.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 8 janvier 1997.

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 1878

[C - 98/09599]

**20 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de procedure voor verandering van administratieve standplaats van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten**

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1998 betreffende het commissariaat-generaal, de raad van bestuur en de raad van overleg van de gerechtelijke politie bij de parketten, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het advies van de raad van overleg van de gerechtelijke politie, gegeven op 28 mei 1998;

Gelet op het protocol nr 179 van 12 juni 1998 van Sectorcomité III-Justitie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten een nieuwe loopbaan hebben sedert 1 januari 1998;

Overwegende dat de procedure voor verandering van administratieve standplaats gebaseerd is op het vacant zijn van een betrekking van een graad uit die loopbaan;

Overwegende dat het bijgevolg dringend noodzakelijk is de procedure voor verandering van administratieve standplaats aan te passen aan de nieuwe graden ten einde veranderingen van administratieve standplaats mogelijk te maken vanaf de invoering van de nieuwe loopbaan;

Overwegende dat het nodig is slechts vanaf 1 juli 1998 aan veranderingen van administratieve standplaats voorrang te verlenen op bevorderingen en benoemingen ten einde tijdens de periode van 1 januari 1998 tot 30 juni 1998 het groot aantal bevorderingen dat moet plaatsvinden ten gevolge van de invoering van de nieuwe loopbaan, te kunnen laten geschieden zonder dat de personeelssamenstelling van de brigades ernstig wordt verstoord en zodoende de goede werking van de brigades niet in het gedrang te brengen,

Besluit :

**Artikel 1.** De gerechtelijk officier of agent die vastbenoemd is in zijn graad kan, door verandering van administratieve standplaats, op zijn verzoek worden aangewezen voor een betrekking van zijn graad die vacant is verklaard in een andere brigade of dienst van de gerechtelijke politie.

#### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 98 — 1878

[C - 98/09599]

**20 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel fixant la procédure de changement de résidence administrative des membres du personnel de la police judiciaire près les parquets**

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 17 février 1998 relatif au commissariat général, au conseil de direction et au conseil de concertation de la police judiciaire près les parquets, notamment l'article 16;

Vu l'avis du conseil de concertation de la police judiciaire, donné le 28 mai 1998;

Vu le protocole n° 179 du 12 juin 1998 du Comité de Secteur III-Justice;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les membres du personnel de la police judiciaire près les parquets ont une nouvelle carrière depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998;

Considérant que la procédure de changement de résidence administrative est basée sur le caractère vacant d'un emploi d'un grade de cette carrière;

Considérant que, par conséquent, il est urgent d'adapter aux nouveaux grades la procédure de changement de résidence administrative afin de rendre possible des changements de résidence administrative à partir de l'instauration de la nouvelle carrière;

Considérant qu'il est nécessaire d'accorder la priorité aux changements de résidence administrative sur les promotions et les nominations seulement à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998 afin que pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1998, le grand nombre de promotions qui doivent avoir lieu en conséquence de l'instauration de la nouvelle carrière se passent sans que la composition du personnel des brigades soit sérieusement troublée et qu'ainsi, le bon fonctionnement des brigades ne soit pas compromis,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'officier ou l'agent judiciaire, nommé à titre définitif dans son grade, peut, par changement de résidence administrative, à sa demande, être désigné à un emploi de son grade qui est déclaré vacant dans une autre brigade ou un autre service de la police judiciaire.